

# Mäsopestna nedel'a

НЕДЕЛА МАСОПЕСТНАА.

---

## *Stichiry na večierni a utierni (ZR)*

- *Nápev podľa ruských kriukových prameňov z 15.-17. storočia*
- *Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície*
- *Aplikácia na súčasný csl. text*

Zatiaľ iba doxastikon na litii (7. hlas) a Chválach (1. hlas).

## *Pramene*

---

S410, 411, 414, 429, 447.

**Въ εδεδώτ'δ κείρα, ηα κειέρηη. Ηα λῆτήη, Γάβα, εαμογλίεηη, γάεεζ ζ̣:**

Τάς τού Κυρίου γνόντες εντολάς 10 ούτω πολιτευώμεν. 7  
 πεινώντας διαθρέψωμεν, 8  
 διψώντας ποτίσωμεν, 7  
 γυμνούς περιβαλώμεθα 8  
 ξένους συνεισαγάγωμεν, 8  
 ασθενούντας, καί τούς εν φυλακή, 10 επισκεψώμεθα, 6

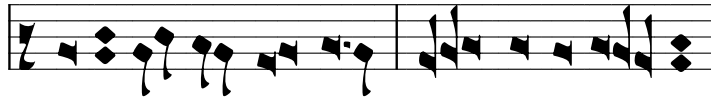
ἰ-να εἶπη καί πρὸς ἡμᾶς, 8  
 ο μέλλων κρίναι πάσαν τήν γήν, 9  
 Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι 8 τού πατρός μου, 4  
 κληρονομήσατε, τήν ητοιμασμένην 12 ὑμῖν βασιλείαν. 6



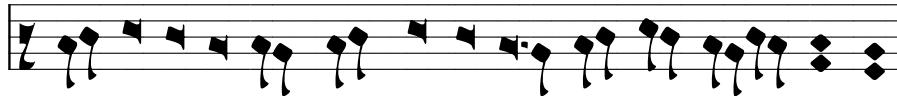
Γο-επόδ-ηη ρα ζδ̣ μτ̣εβ-σηε ζά-πω-ετ̣ε - -δη, τ̣ά-κω πο-ρη-εέμ̣:



ἄλ-υδ̣-ψυα ηαηη-τά-ημζ, ρά-ρδ̣-ψυα ηα-πο-ήμζ,



ηα-γί-α ωβ-λε-εέμ̣, ετ̣ρ̣ἄη-ηηη-α ββε-δέμζ,



εο-λά-ψυα-α ἡ β̣ζ̣ τεμ-ηή-ετ̣ε εδ̣-ψυα-α πο-ετ̣ε-τήμζ:



δα ρε-εέτ̣ε ἡ κ̣ζ̣ ἡάμ̣ζ̣ χο-τ̣ἄἡ εδ̣-δη-τη βεέἡ ζεμ-λή:



ρη-η-δη-τε εἴγοελο-βέη-ηἷ-η ὀ-εἶλ μο-ε-ε-ε-γῶ,



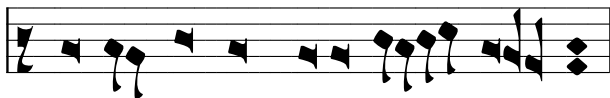
ηα-ετ̣ε - εδ̣-ἡτε οὔ-γο-τό-βαν-ηο-ε βάμ̣ζ̣ εἶρ̣ε - τ̣εἷ-ε.

ἢ ἡμ̣ε: Ποῶ κρὸεε τ̣εβὴ εἴτ̣ε, ...

На хвалѣтѣхъ стѣхѣры воокрѣены Ѡмоглѣннаѣ ѧ: ѧ апаτόλιενα ѣдѣнѣ: ѧ τριώδη ѧ.  
 Γαμογλένη. **Стѣхъ: Βεάκοε Δυχάνιѣ:**

Προκαθάρωμεν εαυτούς, αδελφοί, 11  
 τή βασιλίδι τών αρετών, 8  
**ιδού γάρ** παραγέγονε, 8  
 πλούτον ημίν \* αγαθών κομίζουσα, 11  
 των παθών **κατευνάζει** τά οιδήματα, 12  
**καί τώ Δεσπότη** **καταλλάττει** τούς πταιίσαντας, 13  
**διό μετ'** ευφροσύνης 7 ταύτην υποδεξώμεθα, 8  
 βώντας Χριστώ τώ Θεώ, 8  
 ο αναστάς εκ τών νεκρών, 8  
 ακατακρίτους ημάς διαφύλαξον, 12  
 δοξολογούντάς σε τόν μόνον αναμάρτητον. 14

Глѣзъ ѧ. **Стѣхъ: Βοοκρѣениѣ γλѣη ѣѣε μόη, да βοζηεέτѣα ρδκѣ τѣοδѣ:**



Πρεά-ω- χή-ετημ<sup>z</sup> σε-βέ βρά- - τι- - ε,



ца-ρή- - це-ю до-бро- дѣ- - - те- - - леѣ:



εέ βο πρι- - ή- - - δε, βο- γά-τѣτѣο ηάμz ελ- γήχz πο- - да- - јо- ψи:



ετѣα- - ετѣѣ ογ- - το- λά- ετѣz дмѣ - - нї- - ѡ,



ѧ влѣ- дѣ- - цѣ прѣ-мн-рѣ-εтѣz прѣ-грѣ- шѣв- - шы- ѡ.



τѣѣм- же сz ве- - εѣ- - - лї- εμz сї- јо- прї- ή- мем<sup>z</sup>,



БО-ПІ-Ю-ЦЕ ХР- - ТЪ БО-ГЪ:



БОС-КРЕ-СІЙ НЪ МЕРТ-ВЫХЪ, НЕ-О-ДЖ-ДЕ- - НИ НАСЪ СО- - - ХРА- - НИ,



СЛА-ВО-ЛО-БА-ЦЫ-А ТЪ ѿ- ДН-НА- ГО БЕЗ- - ГРЪШ-НА- ГО.

**СЛАВА:** ПАКИ ТОЙЖЕ СТИХЪ. **НЪ НЫНЪ:** ПРЕБЪГЛОСЛОВЕННА ѿСН: